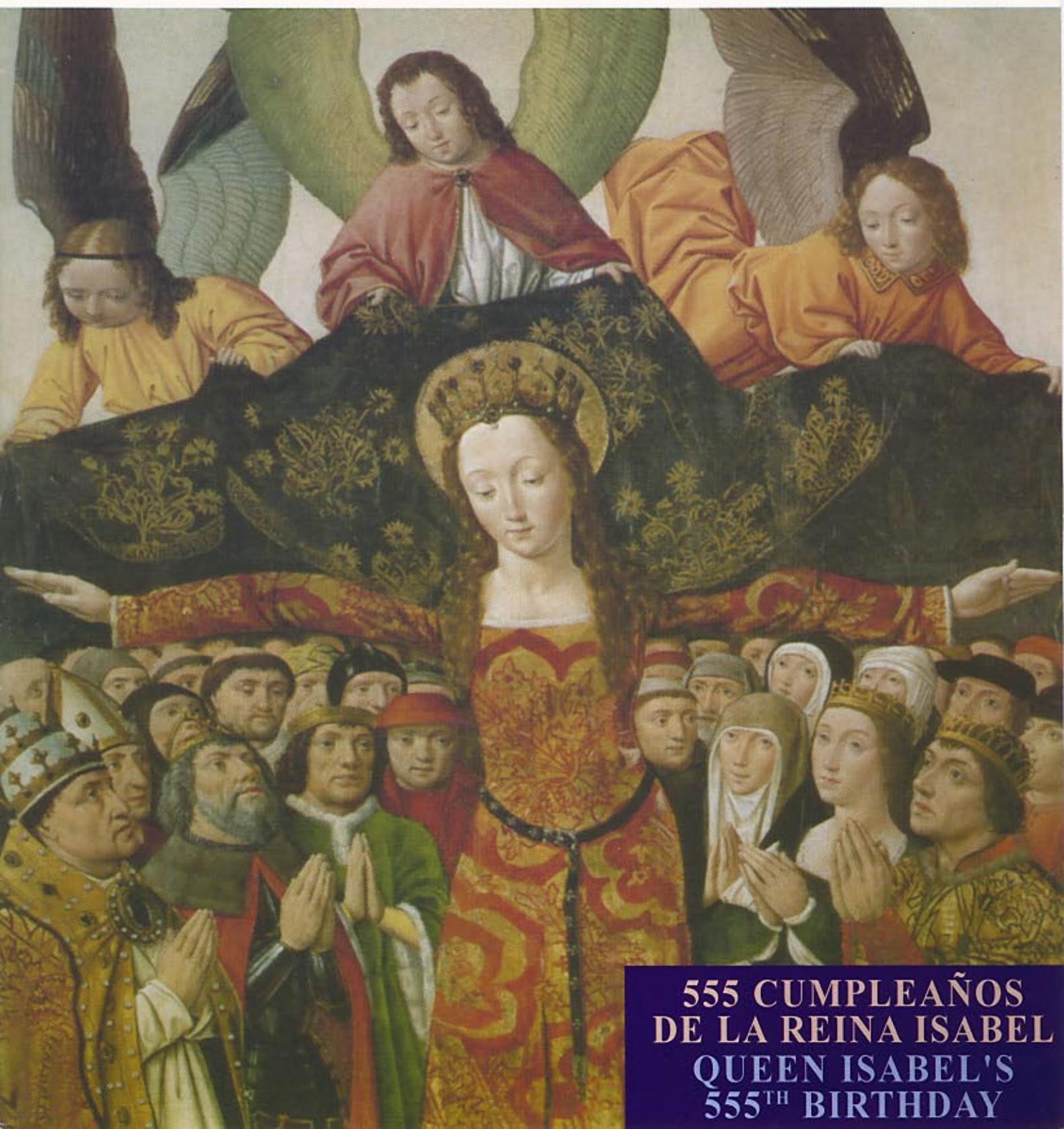


ISABEL®

N.º 62 Mayo / Junio 2006

REVISTA INTERNACIONAL DE LA SIERVA DE DIOS
INTERNATIONAL MAGAZINE OF THE SERVANT OF GOD



555 CUMPLEAÑOS
DE LA REINA ISABEL
QUEEN ISABEL'S
555TH BIRTHDAY

Sumario | Summary

Editorial Editorial	3
Artículo Principal: La Evangelización de América... Feature Article: The Evangelization of America... ..	6
Comentario Book Review	9
Noticias News	12
Llamada para voluntarios Calling for volunteers	15

Portada: Virgen de la Misericordia con los Reyes Católicos, hecho por Juan de Nalda.
 Portrait picture: The Virgin of Mercy with the Catholic Kings; painted by Juan de Nalda.

PRESIDENTE DEL COMITÉ INTERNACIONAL PARA LA CANONIZACIÓN DE ISABEL LA CATÓLICA:
Su Eminencia Luis Cardenal Aponte Martínez.

DIRECTORES HONORARIOS/HONORARY DIRECTORS:

Su Alteza Imperial y Real Alexandra de Habsburgo, Archiduquesa de Austria y Princesa de Hungría y Bohemia.
Excmo. Sr. D. Héctor Riesle, Profesor en Derecho, Pontificio Universidad Católica de Chile.

REDACTOR JEFE/EDITOR IN CHIEF:

Stephen Ryan.

REDACTORES/ASISTANT EDITORS:

Patricia Hudock, María Luisa Saldaña.

COLABORADORES/COLLABORATORS:

Anne Aguilar Santucci, Vilmirsa Covas, Alfredo Díaz, Guadalupe Lynch, Megan Lynch, John Maurath,
Mary Moreno, John Paul Paine, Rvdo. P. Romeo Salcido, Begoña Silva, Linda Heatherly, Ángel La Puente.

EDITA/PUBLISHED BY:

El Comité Internacional para la Canonización de Isabel la Católica.

NIHIL OBSTAT: P. Alfonso María Durán, MJ.

Depósito Legal: M-1725-1996.

Impreso en España - Printed in Spain

Comité Reina Isabel: Avda. Reina Victoria, 38 - 6A. 28003 Madrid (España).

Comité Internacional Reina Isabel. Centro de Promoción. Calle Ajates, 50. 05005 Ávila (España).

International Committee for Cause of Queen Isabel. P.O. Box 267989. Chicago, IL 60626-7989 (USA).

Esta revista promueve la Reina Isabel como ejemplo de vida santa, de gran mujer y líder para el hombre moderno y especialmente para la mujer como individuo privado y como miembro de la sociedad.

La promoción de la figura histórica de la Reina Isabel no está en contra de ningún pueblo, nación o raza; no está en contra de los judíos o mahometanos; tampoco ataca o promueve ningún partido político y no va contra ninguna persona en particular.

Sobre la canonización de la Reina Isabel esta revista no busca forzar en ninguna manera el juicio de la Iglesia, al cual nos sometemos, siguiendo el buen ejemplo de la Sierva de Dios.

This magazine promotes Queen Isabel as an example of a holy life, of a great woman and leader for modern man and especially for women as individuals and members of society.

The promotion of the historical figure of Queen Isabel is not against any particular people, nation or race; it is not against Jews or Muslims; it neither attacks nor promotes any political party; and is not against any particular person.

On the canonization of Queen Isabel this magazine does not seek to force in any way the judgment of the Church, to which we submit, following the good example of the Servant of God.

Editorial | Editorial

¿Cómo podemos saber cuándo una virtud no es realmente una virtud? Quizá cuando se hace tan fuerte que deja de estar en equilibrio con otras virtudes. En tal caso puede convertirse en una enorme debilidad. Todas las tragedias de Shakespeare giran en torno a protagonistas cuyas cualidades les llevaron a su perdición. Por ejemplo, la ambición y la conducta instintiva de Macbeth le convirtieron en un héroe en el campo de batalla, pero cuando su ambición se extralimitó, pues tenía tantas ansias de ser líder que mató al rey de Escocia, cavó su propia tumba.

Una virtud especialmente poderosa puede ser el talón de Aquiles de un lugar y de una persona. Ese fue el caso de Zahara, una fortificación en el sur de España. Durante muchos años hasta 1480 las tensiones entre musulmanes y cristianos se habían incrementado con frecuentes incidentes y asaltos entre ambos. Pero en la Navidad de 1481 un líder musulmán, Muley Abou'l Hassan, elevó el listón al conseguir algo que parecía imposible. Al hacerlo reavivó una guerra a gran escala que acabaría una década después con la victoria de los cristianos en toda España. Lo que hizo Hassan fue conquistar Zahara.

Según William Thomas Walsh, "esta fortificación fue la mayor avanzadilla para defender la Andalucía cristiana. El castillo amurallado estaba encrado en lo alto de una montaña rocosa, tan alto que los pájaros no volaban hasta allí, y las nubes se deslizaban debajo de él, abrazando los acantilados rotos en la ladera de la montaña. Las mismas calles y muchas de las casas esta-

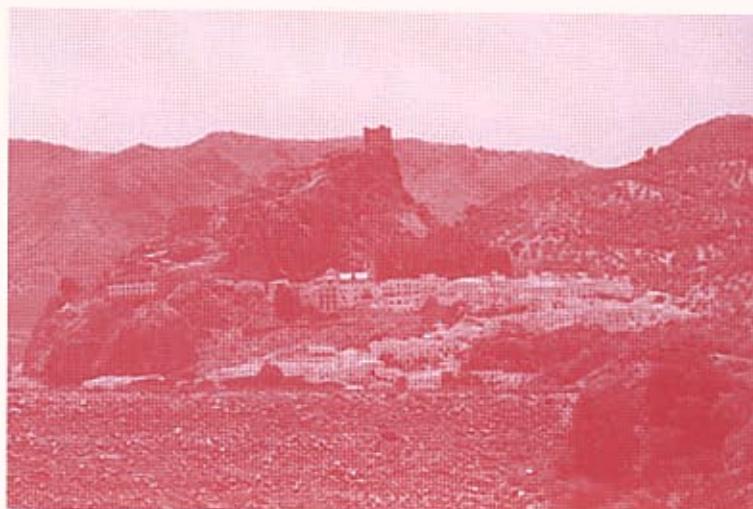
When is a virtue not a virtue? Perhaps when it is so strong that it is out of balance with other virtues. In such a case it may become a terrible weakness. All Shakespeare's tragedies are centered on protagonists whose particular strength led to their downfall. For example, Macbeth's ambition and drive made him a hero on the battlefield. But when his ambition "o'er leapt itself", when Macbeth was so hungry to be leader that he murdered the King of Scotland, he also brought about his irretrievable doom.

A singularly powerful virtue can be the Achilles' heel of a place as well a person. Such was the case of Zahara, a fortress in southern Spain. For years leading up to 1480 tensions between Muslims and Christians had been tightening with frequent incidents of raid and counter-raid between the two. But in the Christmas of 1481 a Muslim leader, Muley Abou'l Hassan, raised the stakes by achieving something thought to be impossible.

In so doing he re-ignited a full-scale war which was to end a decade later in Christian victory throughout Spain. What Hassan did was to capture Zahara.

According to William Thomas Walsh, "this fortress was the most powerful Christian outpost defending Christian Andalusia... The walled castle was perched on the top of a rocky mountain so high that no birds flew there, and the clouds drifted below it, hugging the broken

cliffs on the side of the mountain. The very streets and many of the houses were hewn out of solid rock. There was only one gate, at the west, surrounded by massive



Fortaleza de Zahara

Fortress of Zahara

¡Suscríbete!
Subscribe now!

Calle Ajates, 50
05005 Ávila (España)
Tel.: 920 22 34 73
Madrid Tel.: 91 534 07 74
Email: milesjesuespana@yahoo.com
USA: 1 (877) 8 ISABEL

Suscripción anual:

Ordinaria: 13 €.

Honoraria: 60 €.

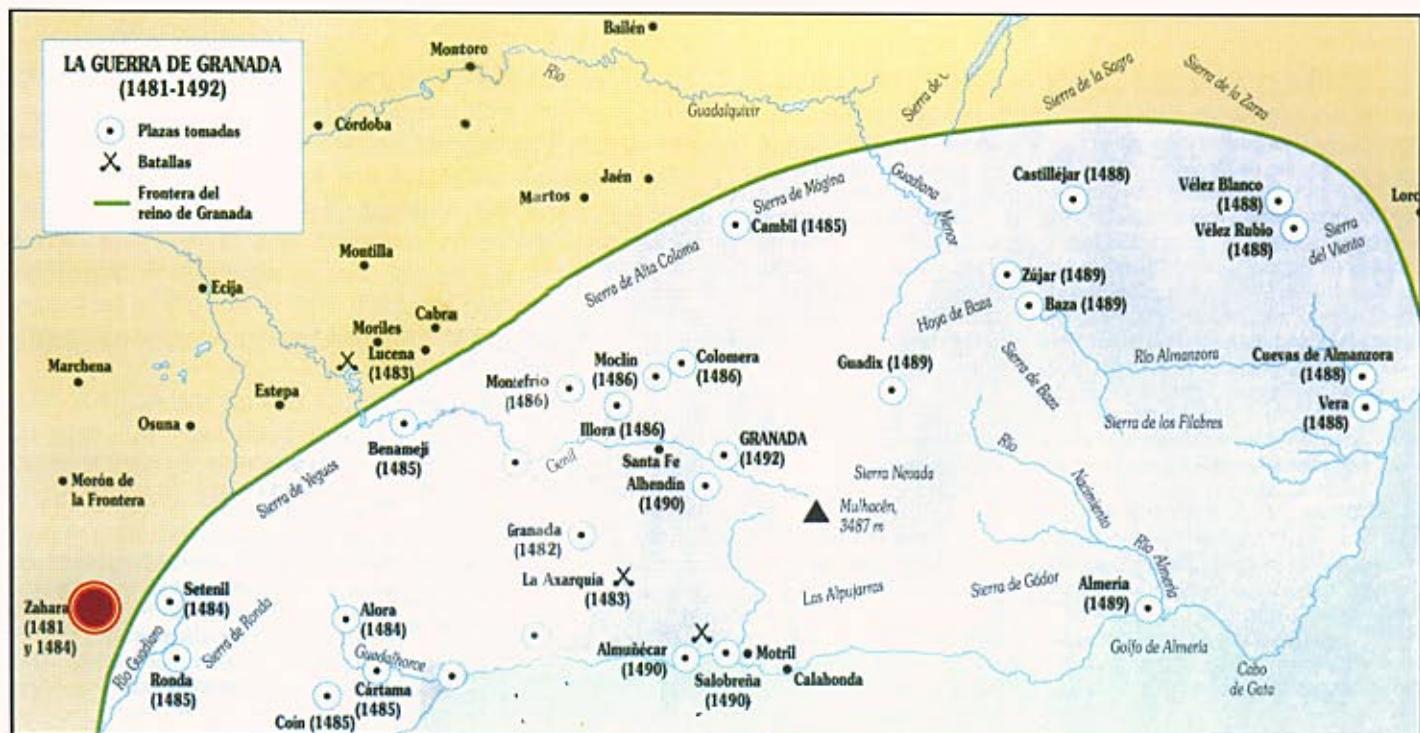
Un ejemplar: 2 €.

Outside Spain

1 year Subscription: \$ 25 USD.



Editorial | Editorial



ban hechas de roca. Sólo tenía una puerta, en la parte oeste, rodeada por enormes baluartes y torrecillas, y la única manera de llegar hasta él era a través de una carretera sinuosa y de tanta pendiente que en algunos puntos parecía una escalera hecha de granito. El lugar se consideraba tan inexpugnable que, en toda España, a una mujer de irreprochable virtud se le llamaba "zaharena". De ahí que el alcaide no lo vigilaba demasiado y la guarnición era poco numerosa. El puesto fue traicionado por un cristiano que le pasaba información a Muley Abou'l Hassan sobre la débil protección de Zahara.

"La noche después de Navidad, cuando Zahara permanecía segura por encima de las nubes en una tempestad, Muley lideró un grupo de moros desde Ronda hasta la cima de la montaña, puso escalinatas en las murallas mojadas del castillo, y entraron en el pueblo mientras dormían. No había centinelas en las murallas y los moros estaban en las calles, con cimitarras, hasta que se dio la voz de alarma. El grito de "¡El Moro! ¡El Moro! ¡El Moro!" despertó a los adormilados españoles, que empuñaron sus espadas, pero ya era demasiado tarde. Algunos fueron acribillados por el adversario en la oscuridad, mientras otros, aterrados, saltaron los muros y encontraron la muerte. Al amanecer, las mujeres, los niños y los ancianos, casi 200, fueron conducidos, medio vestidos, a la plaza del pueblo, y en medio de la lluvia, Muley les dijo que serían llevados como esclavos a Granada."

La fama del carácter inexpugnable de Zahara llevó a sus ciudadanos a una autocomplacencia mortal. La guardia estaba a menudo descuidada y en esa noche de

bulwarks and turrets, and the only approach to it was by a winding steep road so jagged that in places it looked like a stairway cut out of granite. The place was considered impregnable, so much so that in all parts of Spain, a woman of irreproachable virtue was called a Zaharena. Hence the alcaide kept a careless watch, and a small garrison.² The outpost was betrayed by a renegade Christian who took information to Muley Abou'l Hassan of Zahara's inadequate guard.

"On the night after Christmas, while Zahara sat securely in the clouds above the roaring of a tempest, Muley led a picked band of Moors from Ronda up the mountain side, planted scaling ladders on the wet walls, and entered the sleeping town. There were no sentinels on the walls and the Moors were in the streets, with naked scimitars, before the alarm was given. The cry of, '*El Moro! El Moro!*' brought out the sleepy Spaniards, drawing their swords; but it was too late. Some were mowed down by the dark foe in the windy darkness, while others in panic leapt over the walls to death. At dawn, the women and children and old men, nearly 200 of them, were herded, half dressed, into the public square, and there in the cold rain, they were informed by Muley that they were to be taken to Granada as slaves."

Zahara's reputed impregnability drew its citizenry into a fatal complacency. The guard was generally slack and on that wet and stormy night they had posted no sentinels at all. So they fell. Redemption lay in those who also had outstanding virtue, but such virtue as was balanced against other strong qualities. Three years

tormenta no había siquiera centinelas. Y cayeron. La redención correspondía a aquellos de virtud extraordinaria, pero una virtud compensada por otras grandes cualidades. Tres años después, durante el reinado de Isabel, el Marqués de Cádiz reconquistó Zahara en un ataque sorpresa a plena luz del día, sin que muriera un solo hombre. Con riesgo para su vida, escaló la pared en una parte poco transitada al mediodía, cuando nadie esperaba un ataque. Los moros se despertaron sobresaltados de su siesta y se encontraron un enemigo cuyo nombre y proezas eran ya famosos. Al ver su ejército fuera, los moros se rindieron y el ejército les dejó marchar.

El Marqués de Cádiz era un hombre de gran coraje y también un hombre misericordioso y moderado. Era capaz de organizar grandes proyectos y también era un hombre de acción directa. Su reina soberana, la reina Isabel, también era una mujer de férrea justicia, y a la vez, una mujer de gran compasión. Tenía una visión muy clara –veía en su imaginación el sentido de América más claramente que otros que llegaron a sus tierras– y también era una mujer de acción. Era profundamente devota y muy pragmática.

Estas virtudes, este equilibrio de cualidades, es el ideal al que tiene la Fe católica. El catolicismo ofrece el pilar de la Tradición acompañado del pilar de la Escritura; lo personal y lo institucional; oración y acción, lo individual y lo colectivo, regocijándose en la gracia, construyendo sobre la naturaleza. Todas estas riquezas juntas proveen fruto abundante, llevando paz a la Tierra y salvación a las almas. La lealtad de la reina

Isabel a la fe católica durante toda su vida ha traído bendiciones a muchos millones de personas. Nuestro Señor Jesucristo dijo: "un buen árbol no puede dar malos frutos, y un árbol malo no puede dar buenos frutos." Los grandes beneficios de la fidelidad de Isabel todavía se están dando hoy. Estos son testigos de que Isabel no solo es una mujer de grandes virtudes, sino una mujer de una virtud equilibrada. Y Jesús dijo: "Por sus frutos les conoceréis".

El entrecamillado está sacado del libro "The Last Crusader Isabella of Spain" (La última cruzada Isabel de España) de William Thomas Walsh (1930, Robert McBride and Company).

later, in the service of Queen Isabel, the Marques of Cadiz "recaptured Zahara by a surprise attack in broad daylight, without the loss of a man. At the risk of his life, he scaled the wall in a lonely part at high noon, when no one would have expected an attack. The Moors were startled from their siestas to behold within their gate an enemy whose name and exploits were becoming legendary. Seeing his army outside, they surrendered and were allowed to leave peaceably."

The Marques of Cadiz was a man of glorious courage and also a man of mercy and restraint. He was a man able to organise vast projects and he was a man of direct action too. Likewise his sovereign, Queen Isabel, was a woman of iron justice yet a woman of deep compassion. She had tremendous vision - seeing in her imagination the meaning of America more clearly than others who landed on its soil - and she too was a woman of action. She was a deeply prayerful and intensely practical.

This round of virtues, this balance of strengths, is the ideal toward which the Catholic faith leads. Catholicism offers the pillar of Tradition to accompany the pillar of Scripture; the personal and the institutional; faith with works; the individual and the collective; rejoicing in grace, building on nature.

Offered together all these riches provide for bountiful fruit, bringing peace on earth and the salvation of souls. Queen Isabel's lifelong loyalty to the Catholic faith has brought blessings to many millions. Our Lord Jesus said, "A good tree cannot bear bad fruit, and a bad tree cannot bear good fruit." The great benefits of Isabel's fidelity are still felt today. They testify that Isabel is not only a woman of virtue, but a woman of balanced virtue. And Jesus said, "by their fruits you will recognise them."



Artículo Principal

LA EVANGELIZACIÓN DE AMÉRICA

PARTE II

por el Excmo. e Ilmo. Sr. D. Héctor Riesle,
Embajador.

EL NUEVO ISRAEL

[La reforma de la Iglesia comenzó con la reina Isabel] y la necesidad que progresivamente tuvo España de tomar en Trento la defensa de la ortodoxia católica, y también la defensa material e incluso militar de la Iglesia, introdujo en España el sentimiento de ser un verdadero nuevo Israel, llamado a comunicar la salvación de Cristo a todos los hombres. Sólo así se explica la piedad y el fervor evangelizador, y la intensidad y radicalidad de los arrepentimientos, del que dieron muestra no sólo los reyes y los santos como Santa Teresa de Ávila, San Juan de la Cruz, San Ignacio de Loyola y tantos otros, sino el padre Láinez defendiendo la libertad humana en el Concilio de Trento, los teólogos, capitanes y diplomáticos españoles, los misioneros y hasta los conquistadores más rudos y duros, incluso los que se habían hecho culpables de abusos contra los indios y que arrepentidos les hacen restituciones e incluso los nombran herederos. En todos se manifiesta un deseo de salvar almas, de convertir a la verdadera fe y de evangelizar. Un ejemplo entre muchos: el conquistador de Perú y Chile don Lorenzo de Cepeda, herma-

Feature Article

THE EVANGELISATION OF AMERICA

PART II

by H.E. Hector Riesle,
Ambassador

THE NEW ISRAEL

The ecclesial reforms begun by Queen Isabel, and the progressive stand Spain had to take in Trent in defense of Catholic Orthodoxy, combined with Spain's material defense of the Church (including militarily), brought Spain the feeling of truly being the new Israel, called to bring the salvation of Christ to all men. Only on this basis can we understand the piety and evangelizing fervor of that age as well as the intensity and radicalism of repentance that was shown not only by the Monarchs and saints like St. Teresa of Jesus, St. John of the Cross, St Ignatius of Loyola but also by so many others, such as Fr. Lainez (in defending human liberty at the Council of Trent), and theologians, captains, and Spanish diplomats, missionaries and even the tough and rude conquistadors (including those that had been found guilty of abuses towards the Indians who repented and made restitutions and even named them their own heirs). In all this is manifested a desire for the salvation of souls, for people's conversion to the true faith and for evangelization. One example among many is of the conquistador of



Las Reglas del Reino durante los Reyes Católicos
Laws of the Kingdom during the reign of the Catholic Kings

Artículo Principal | Feature Article

no de Santa Teresa de Ávila, escribe a la santa y le envía dinero para que ésta y las demás hermanas recen por la conversión de los indios, que se hacía muy difícil. La Santa tomó esto muy en serio, y puso tanto esfuerzo en la oración por tal intención que llegó a exclamar: "¡Cuántos sudores me cuestan estos indios!".

También tuvieron influencia la Iglesia de Flandes, tierra de la Devotio moderna, de donde provenía fray Pedro de Gante, el primer evangelizador de México, y la iglesia franco-borgoñona cuyos franciscanos fueron los primeros evangelizadores de las Antillas y de Venezuela a petición de Isabel la Católica. Flandes y el Franco Condado de Borgoña fueron territorios de la monarquía hispánica desde Felipe el Hermoso, padre de Carlos V.

La preponderante intención evangelizadora aparece clarísimamente en la toponimia. No existe otra región en el mundo cuyas ciudades y pueblos lleven casi siempre un nombre religioso. Desde California y todo el sur de los Estados Unidos hasta el extremo austral del continente. Muchos pueblos y ciudades perdieron sus nombres religiosos en época republicana, pero los tenían: Bogotá era Santa Fe de Bogotá, Lima era la ciudad de los Reyes (Magos) y Buenos Aires Nuestra Señora de los Buenos Aires. Otras ciudades han conservado al menos lo esencial, como Asunción en Paraguay y Santiago de Chile.

LA LEGISLACIÓN

Poco antes de morir Isabel la Católica, en su testamento insiste en la finalidad evangelizadora de la presencia en América y en el buen trato a sus naturales. Cabe recordar por una parte que los testamentos reales tenían valor de textos constitucionales con plena eficacia jurídica, y por la otra el amor y la sinceridad que denota el que mujer tan religiosa como la reina, poco antes de morir, insista en estos puntos. Dice la reina que su "principal intención fue... de procurar inducir e traer los pueblos dellas e los convertir a nuestra Santa Fe Católica, e enviar a las dichas Islas e Tierra Firme, Perlados e Religiosos e otras personas doctas e temerosas de Dios, para instruir los vecinos e moradores de ellas en la Fe Católica, e los enseñare doctrinar buenas costumbres, e poner en ello la diligencia debida... por ende suplico..t encargo y mando.. que ansi hagan e cumplan e que este sea su principal fin, e que en ello pongan mucha diligencia e no consientan ni den lugar que los dichos indios vecinos e moradores de las dichas Indias e Tierra Firme, ganadas e por ganar, reciban agra-

Peru and Chile, D. Lorenzo de Cepeda, the brother of St. Teresa of Jesus. He wrote to the saint, sending money so that she and the other sisters would pray for the conversion of the Indians, which was becoming difficult. The saint took this very seriously, and put so much of herself in her prayer for that intention that she exclaimed: "How much sweat these Indians cause me!"

The Church in Flanders also had significant influence in the work. Fray Peter of Gant came from Flanders and became the first evangelizer of Mexico. And Franciscans of the Church in the French County of Borgoña were the first evangelizers of the Antilles and Venezuela, responding to a petition from Queen Isabel. Both Flanders and the French County of Borgoña were territories of the Spanish Crown through Phillip the Fair who married Queen Isabel's daughter and became father to Charles V.

The emphasis on evangelization in the Americas is made obvious by the place names (toponymy). There is no other region in the world whose cities and towns have religious names almost everywhere: from California and the whole southern United States down to the southern extreme of the continent. Many towns and cities lost their religious names in the revolutionary epoch, but originally they had them: Bogota was Holy Faith of Bogota, Lima was the City of the Three Holy Kings and Buenos Aires was Our Lady of Buenos Aires. Other cities have conserved at least the essentials, like Ascension in Paraguay and Santiago [St. James] of Chile.

LEGISLATION

In her Last Testament shortly before she died, Isabel the Catholic was resolute that the main purpose of Spain's presence in America was evangelization and that the native people must be treated well. It is worth remembering that royal last testaments are on the one hand constitutional texts with juridical value and on the other hand an illumination of the person who left them, in this case of Queen Isabel: loving, sincere, and with firm faith all to the very end. The Queen said that her "first intention was...to persuade and bring the peoples of said lands to convert to our Holy Catholic Faith, and to send to the said Islands and Mainland, prelates and religious and other learned persons with fear of God, to instruct the neighbors and inhabitants of these lands in the Catholic Faith, and to teach them good customs, and to put the necessary diligence into this work...to finish I ask, charge and mandate...that

Artículo Principal | Feature Article

vio alguno en sus personas ni bienes, mas manden que sean bien e justamente tratados e si algún agravio han recibido lo remedien e provean por manera que no se exceda en cosa alguna lo que por las letras apostólicas de la dicha conversión nos es infundido e mandado".

Luego en su Codicilo recordará estas obligaciones y encargará se haga una recopilación de las leyes dictadas para Indias. De aquí nace el único Estado misional de la Historia, que asume como obligación principal la evangelización, y el admirable, también único en la Historia del Mundo, Corpus de las Leyes de Indias, dictadas por sus sucesores para la protección y evangelización de los naturales. La primera Ley de la Recopilación de Leyes de Indias de 1680 reproducirá casi a la letra el testamento y codicilo de la reina católica.

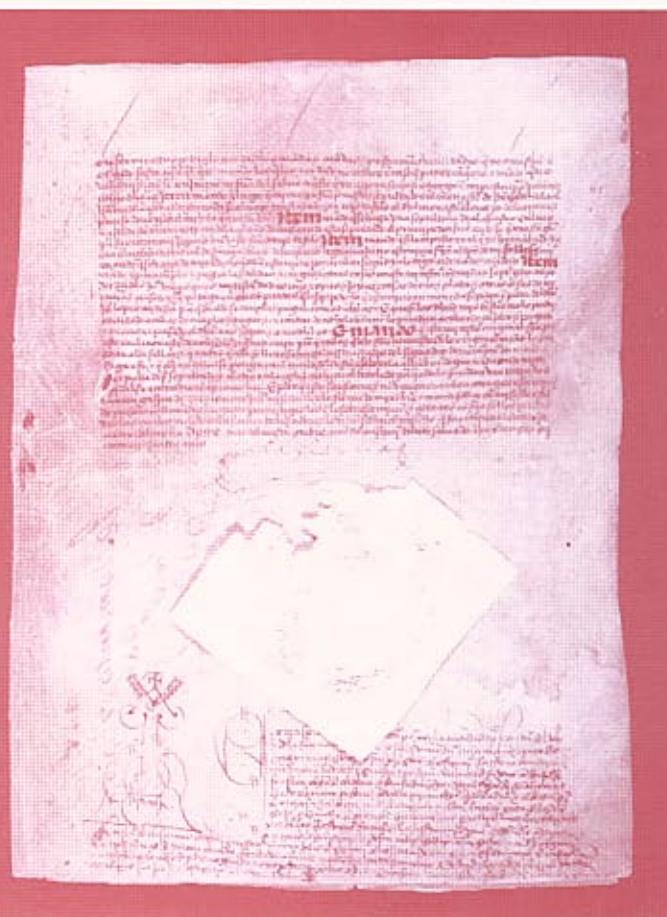
Testamento de Isabel la Católica

Last will and testament of Queen Isabel



this be done and completed as I have asked and that this remain the first intention, and that into this is put much diligence and no consent nor place is given for the mistreatment of the Indian natives and inhabitants of said Indies and Mainland, already gotten and still to gain, to their persons or their possessions, but it is so ordered that they be well and justly treated and if they receive any grievance that it be remedied, and that it be provided for in such a way that nothing excessive is done except what is ordered in the apostolic mandate toward said conversion is contained and commanded to do."

These obligations were reinforced in her Codicil. Isabel charged that a compilation be made of all the laws for the Indies. Thus was born the only Missionary State in history, where the principal obligation assumed is evangelization. And building on this was the admirable Body of Laws for the Indies, written by her successors for the protection and evangelization of the natives, something also unique in world history. The first Law in the entire Compilation of Laws for the Indies written in 1680 reproduces almost to the letter the Last Will and Testament and Codicil of the Catholic Queen.



Comentario

ISABEL LA CATÓLICA, SIERVA DE DIOS

PARTE I

Autor: un Carmelita Descalzo (Madrid, 1963).

"Es difícil separar la parte política de la bética y la espiritual en el glorioso reinado de Isabel". Así dijo un carmelita descalzo que dedicó muchos años a estudiar y meditar la persona y los logros de la reina Isabel. Con un enfoque devoto en lo espiritual, este Carmelita nos indica: "estas páginas sobre Isabel pretender sólo ensalzar sus virtudes; pues, ¿qué es la conquista de Granada sino un maravilloso acto de fe? Y, ¿qué es el descubrimiento de América sino la mayor misión evangelizadora que se ha hecho nunca? Ella entendía que la política podía y debía ser santa y animada por el Espíritu de Dios, y esto no le hacía mermar su vitalidad, su importancia ni sus ideales." Estas son reflexiones profundas, que van a la raíz de las cosas.

Debido a que Isabel estaba arraigada en la fe, sus logros han dado fruto duradero y siguen siendo fuente de inspiración. Pero para mayor gloria de Dios, la historia revela que Isabel llegó a todo esto a partir de una infancia de duelo y opresión. "Dios ha escogido lo vil, lo despreciable, lo que no es nada a los ojos del mundo para anular a quienes se creen algo" (1 Cor 1:28-29).

La infancia de Isabel la preparó para reinar para Dios, para que Su voluntad se hiciera en la tierra como en el cielo. Aunque algunos se dieron cuenta de ello pronto, se hizo evidente para toda España cuando, a la temprana edad de 23 años fue atacada por Alonso el Africano, rey de Portugal. Este hombre de 45 años le había pedido matrimonio desde que ella tenía 13 años. Ella se negó. Cuando accedió al trono de Castilla, Alonso intentó tomar España por la fuerza, enviando a su ejército contra ella.

Nuestro carmelita continua: "Ahora la guerra contra los portugueses era en defensa propia y tenía que ser librada; pero no tenía ejército ni dinero para pagarles ni nadie que se lo prestara, y ella intenta por todos los medios prepararse; va a llegar a todos los pueblos a caballo sin

Book Review

ISABEL LA CATOLICA, SERVANT OF GOD

PART I

by a Discalced Carmelite (Madrid, 1963)

"It is difficult to separate the merely political from the warlike and the spiritual in [Queen Isabel's] glorious reign." So writes a Carmelite Father in Madrid who spent many years studying and meditating upon the achievements and person of Queen Isabel. With a devoted focus on the spiritual this priest, also a Servant of God, draws us upward: "these pages on Isabel would like to only praise her virtues; but what is the war of Granada, but a marvelous act of Faith, and what is the discovery of America but the greatest missionary achievement? She understood politics can and should be holy and enlivened by the Spirit of God and this would not lessen its vitality, significance or ideals." These are deep reflections, reaching to the root of reality.

Because Isabel was rooted in faith her achievements have borne lasting fruit and continue to inspire. Yet that still greater glory be given to God, history reveals that Isabel came to all this from a childhood of loss and oppression. "God chose what is low and despised in this world, even the things that are not, to bring to nothing the things that are, so that no human being might boast in the presence of God." (1 Cor. 1:28-29).

Isabel's childhood prepared her to reign for God - that His Will be done on earth as it is in heaven. While some grasped this early it became apparent to all Spain when she was aged only 23 and came under attack by Alonso the African, King of Portugal. This man, aged 45, had begged for her hand in marriage since she was 13. She had refused. When she succeeded to the throne of Castile, Alonso attempted to take Spain by force, sending his armies against her.

Our Carmelite continues, "Now the war against the Portuguese was her own defence and it must be made; but she has no army, or money to pay them, not anyone to lend it to her and she tries with feverish activity to



Alfonso El Africano, Rey de Portugal

Alfonso the African, King of Portugal

Comentario | Book Review



Zamora

que nada pueda detenerla, ni los peligros del camino, ni las molestias de su gestación. Toma prestada plata de las iglesias y todos se lo dan de buen grado (...).

"Recurre al pueblo pidiéndoles ayuda contra los portugueses, y en todas partes, con los ojos azules elevados al cielo, reza esta oración: 'Señor, tú que conoces los secretos más ocultos, conoces los míos - que ni por la injusticia ni por la astucia o la tiranía, sino creyendo firmemente que por derecho (este reino) me pertenece y cómo estos territorios de mi padre, el Rey, han llegado hasta mi. A ti Señor, en cuyas manos está el derecho de los reyes, te pido humildemente que oigas la oración de tu sierva y me hagas saber la verdad y manifiestes tu voluntad con tus maravillosas obras. Porque, si no tengo justicia, no habrá lugar a pecar por ignorancia, y si la tengo, dame el valor y el consejo para lograrla con la ayuda de Tu brazo, porque con tu gracia habrá paz en estos territorios que han sufrido tanto mal y destrucción...'"

"Los pueblos que vieron esa sinceridad y fervor que nunca habían visto ni soñado, se ponían de su lado y daban sus fortunas y hasta sus vidas para defenderla.

"La Reina Isabel se dirige hacia el peligro del ejército invasor sabiendo que el Rey de Francia se ha unido a los



Estatua fundida en bronce, que representa a Isabel la Católica, en conmemoración de la victoriosa batalla de Toro

Bronze statue representing Isabel The Catholic, in commemoration of the victorious battle of Toro.

Comentario | Book Review

portugueses. Sabe que Carrillo está contra ella, pero reza, ayuna a pan y agua, y pasa la noche decisiva en oración ante el Señor." La victoria le llega al día siguiente y se une a todo el clero y el pueblo en procesión devota. Iba descalza, con ojos llenos de lágrimas de penitencia y agradecimiento, y de esta guisa cruzó las calles; todos sus súbditos, muy emocionados al verla, lloraban. La amaban como una santa; tanto es lo que puede y hace la bondad."

Todos los episodios de la vida de Isabel están tocados por la Providencia. Si sólo conociéramos dos o tres de esos episodios, como su victoria sobre el Rey Alonso, nos maravillaríamos de su buena fortuna, de su golpe de suerte. Pero viendo que, año tras año, su vida es una historia interminable de piedad y triunfo, de ardua fidelidad a Dios Todopoderoso, seguida de gloriosos logros que resuenan a lo largo de la historia, nos vemos obligados a dar gracias a Dios por la vida de una virtuosa mujer. Meditar sobre su vida le acerca a uno más a Dios. El modesto libro del P. Valentín de San José, C.D., aporta material para la meditación.

Y como Isabel "repite sin cesar cuando todos le besan la mano a su entrada triunfal en Granada, 'Non nobis, Domine, non nobis, sed nomini tuo ad gloriam' - No a nosotros, Señor, no a nosotros, sino a Tu Santo Nombre sea la Gloria!."

prepare herself; she is going to reach all her towns on horseback without anything stopping her, neither the dangers of the roads, not the inconveniences of her position. She borrows silver from the Churches and all willingly give it...

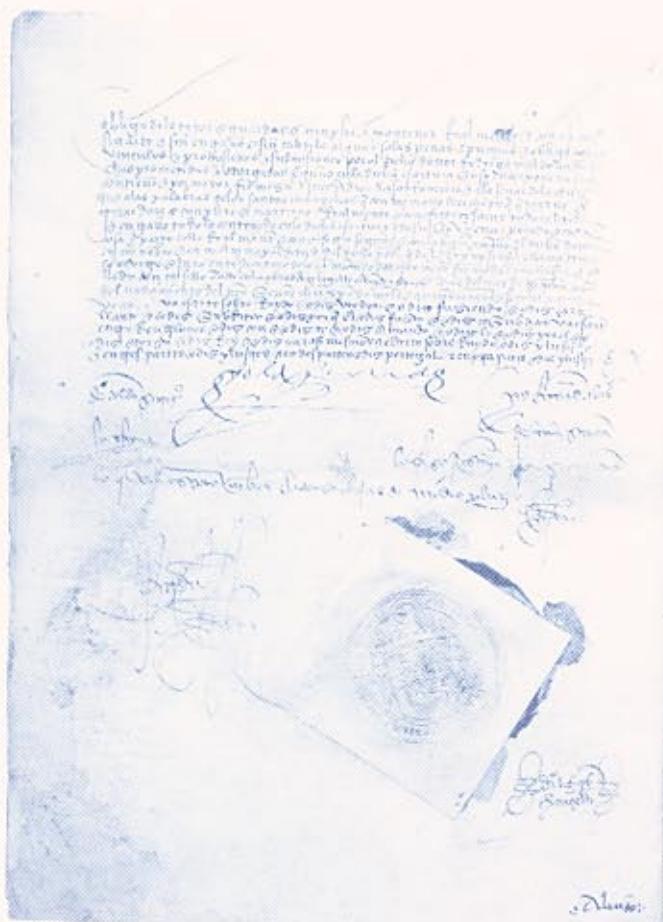
"She has recourse to the people asking for aid against the Portuguese and everywhere, with blue eyes lifted toward heaven says this prayer: 'You, Lord, who knows the innermost secrets know mine - that neither through injustice, nor cunning or tyranny, but truly believing that by right [this realm] belongs to me and how these territories of my father, the King have come to me. To you Lord, in whose hands is the right of Kings, I humbly beg that you hear the prayer of your servant and make known the truth and manifest your will with your marvellous works. Because if I have no justice, there will be no place to sin through ignorance, and if I have it, give me strength and advice to reach it with the help of your arm, because with your grace, there may be peace in these territories, that have suffered so many wrongs and destructions...'

"The towns who saw that sincerity and fervour that never had they seen nor dreamed of, would crowd together on her side and would give their fortunes and even their lives to defend her.

"[Queen Isabel heads toward the danger of the invading army, knowing] that the King of France has joined the Portuguese, she knows that Carrillo is also against her, but she prays, fasts on bread and water and spends the decisive night praying before the Lord." Victory comes to her the next day, and she joins "all the clergy and the people in devout procession. She had her feet bare, her eyes full of tears of penance and thanksgiving and in this way crossed the streets; all her subjects, very moved by her, were crying. They loved her as a saint; so much can and does goodness do."

All the episodes in Isabel's life are touched by Providence. If all we knew were two or three of these episodes, like her victory over King Alfonso, we might marvel at her happy fortune, at her run of luck. But seeing that year after year of her life is an unceasing story of piety and triumph, of arduous faithfulness to God Almighty followed by glorious accomplishments which redound through history, then we are brought to thank God for the life of a virtuous woman. Meditating on her life brings one closer to God. The modest book by Fr. Valentín de San José, C.D., helps provide material for meditation.

And as Isabel "repeats without ceasing when all kiss her hand on her triumphal entry in Granada, 'Non nobis, Domine, non nobis, sed nomini tuo ad gloriam' - 'Not to us, Lord, not to us, but to Your Holy Name, the Glory!'"



Noticias | News

¿LE GUSTARÍA QUE VISITÁSEMOS SU PARROQUIA PARA CELEBRAR LA VIDA EJEMPLAR DE LA REINA ISABEL?

Somos un grupo de jóvenes de España, América e Inglaterra, que queremos divulgar todo lo relacionado con la reina Isabel la Católica en todo el mundo. Creemos que cuanta más gente conozca la vida de Isabel y su influencia, más la querrán y la rezarán, dándole así mayor gloria a Dios a través de su devoción a ella.

Si le gustaría que nosotros, el equipo que edita la revista Isabel, hiciésemos una presentación en su parroquia, llámenos al +34 920 223473 o escribanos a: Calle Ajates, 50; 05005 Ávila; España o milesjesuespana@yahoo.com

Promover su ejemplo entre los políticos y gobernantes del mundo de hoy puede ayudar a salvar innumerables vidas. Y el servicio de Isabel a la Iglesia sigue ayudando a salvar muchas almas.

WOULD YOU LIKE US TO COME TO YOUR PARISH TO CELEBRATE THE EXEMPLARY LIFE OF QUEEN ISABEL?

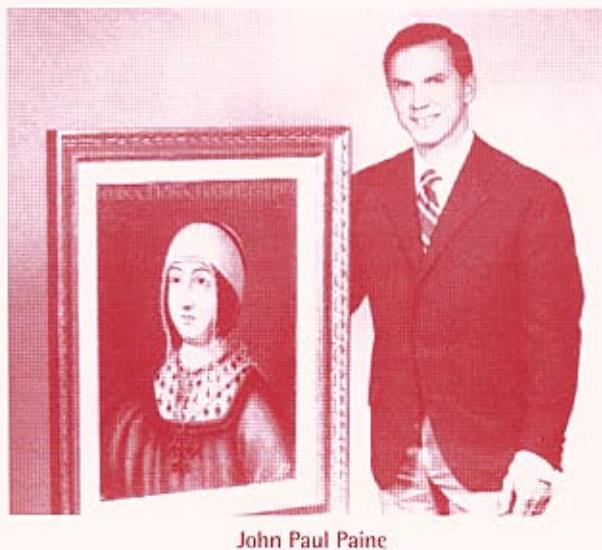
We are young men from Spain, the Americas and England, eager to promote knowledge of Queen Isabel throughout the world. We believe that the more people learn about Isabel's life and continued influence then the more they will love her and pray to her, giving glory to God through devotion to her.

If you would like us, the team which produces Isabel Magazine, to visit your parish to give a presentation, then please call on +34 920 223473 or write to us at: Calle Ajates, 50; 05005 Ávila, España or e-mail us on milesjesuespana@yahoo.com

Promoting her example to government leaders in today's world can help save countless lives. And Isabel's service to the Church continues to help save souls.

555 CUMPLEAÑOS DE LA REINA ISABEL

El pasado 22 de abril se cumplieron 555 años del nacimiento de Isabel. La fecha se conmemora cada año en muchos lugares como el "Día de la Reina Isabel", especialmente en Washington D.C. con una ceremonia de entrega de coronas en la Gran Plaza frente al edificio de la Organización de Estados Americanos. Este año, el esfuerzo por honrar la memoria de la reina Isabel ha alcanzado nuevas cotas con la aprobación de los estatutos de una sociedad fundada



QUEEN ISABEL'S 555TH BIRTHDAY

This year 22nd April marked 555 years since Isabel's birth. The date is celebrated in many places each year as 'Queen Isabella Day', notably in Washington DC with a wreath laying ceremony on the Grand Piazza outside the building of the Organisation of American States. And this year the effort to honour the memory of Queen Isabel is reaching a new level with the formal chartering of a society founded 45 years ago by Col. John Paul Paine.

hace 45 años por el coronel John Paul Paine.

Gracias a los esfuerzos del coronel Paine, el nombre de Isabel da gloria a Dios no sólo desde hace cinco siglos y medio, y no sólo en Europa, las Américas y en otras tierras, sino hasta en el planeta Venus! Hace algunos años, el coronel Paine realizó con éxito una campaña para poner en su honor el nombre de "Isabella" al cráter más grande de Venus.



Logo de la O.E.A.

Logo of O.E.A.

Noticias | News

Thanks to the efforts of Col. Paine, Isabel's name gives glory to God not only through five and a half centuries, and not only throughout Europe, the Americas and elsewhere, but also as far away as the planet Venus! A few years ago Col. Paine successfully campaigned for the US government to name the largest crater on Venus "Isabella" in her honour.





V ENCUENTRO MUNDIAL DE LA FAMILIA CON EL PAPA Y TOUR DE VALENCIA /GANDIA



El Único Congreso de Famosos Conversos a la Iglesia Católica

Congreso Internacional "Camino a Roma"

Sábado, 8 de Julio de 2006, EN VALENCIA

En la Facultad de Teología SAN VICENTE FERRER, Calle Trinitarios 3 (Valencia)



**P. Antonio Fortea
(Madrid),**
demonólogo, teólogo
especializado en
posesión demoníaca
y exorcismo.



Michel Viot (Francia)
de "obispo" luterano
a sacerdote católico.
Primer caso que se da
en Francia desde la
Reforma.



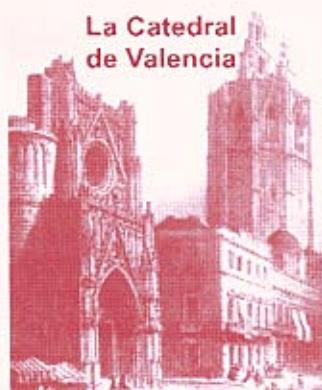
**Judith Cabaud
(New York)**
de judía
practicante
a católica. Autora.



**Pablo Atilano,
(Los Angeles, California)**
de joven perdido en una
vida de inmoralidad a
misionero católico.

¡Ven y escucha testimonios impresionantes!

Para reservar, llamar al:
920 22 34 73 o al 636 21 60 97
email: caminoaroma@milesjesu.com



La Catedral
de Valencia



El Santo Caliz



Alicia Redel (Italia)
de política y periodista
que escribía en contra
de la doctrina católica,
a defensora de la
Iglesia
y del Santo Padre.



**F. Juan Campos Roselló
(Madrid).**
de hijo de una generación
formada en la utopía
socialista-comunista-
anarquista y atea,
a católico devoto.

*ADEMAS DEL CONGRESO Y LOS ACTOS DEL PAPA, PARA LOS INTERESADOS, HAREMOS VISITAS TURISTICAS EN VALENCIA Y GANDIA.

PRECIOS- LLAMANOS PARA DESCUENTOS PARA FAMILIAS NUMEROSEAS

1. Sólo Congreso (8 de Julio):

Adulto: 2 euros

Joven:(15 y menor) Gratis

2. Congreso/ Actos con el Papa (8-9 de Julio)-

Misa, Encuentro Festivo- y el "pack" del peregrino:

Adulto: (a partir de 14 años) 37 €

Joven(de 7 a 14 años) 16 €

*(contáctanos para opciones de alojamiento)

3. TOUR Paquete completo (7-9 de Julio):

Congreso, Actos con el Papa-Misa, Encuentro Festivo- y el "pack" del peregrino, TOUR de Valencia y Gandia:

Adulto: 195€

Joven: 60€ (saco de dormir en una Casa de Ejercicios)
(el Tour Paquete incluye 2 noches de alojamiento en un hotel de Gandia)

LLAMADA PARA LOS VOLUNTARIOS | CALLING FOR VOLUNTEERS

Únete a nuestro equipo.

La Iglesia Católica necesita tu fe en acción. América y España tu celo apostólico. Isabel y su Causa tu ayuda.

La revista ISABEL™ requiere tus conocimientos y disponibilidad.

Participa como:
promotor, distribuidor,
fotógrafo, mecanógrafo
y VOLUNTARIOS
EN GENERAL
(NO SE NECESITA
EXPERIENCIA).



Una de nuestras voluntarias traductoras, Begoña Silva y familia.

One of our volunteer translators Mrs. Begoña Silva and family.

Llámanos al: 91 534 07 70 (Madrid)
o 920 22 34 73 (Ávila).

E-mail: milesjesuespana@yahoo.com

Join our team.

The Catholic Church needs your faith in action. America and Spain your apostolic zeal. Isabel and her Cause your help.

The ISABEL™ magazine can use your knowledge and availability.

Participating as:
photographer, promoter,
distributer, typewriter
and as GENERAL
VOLUNTEERS
(NO EXPERIENCE
NEEDED).

Contact us at (877) 8 ISABEL (Chicago, IL)
E-mail: administration@queenisabel.org
Committee Queen Isabel.
P.O. Box 268237 Chicago, IL 60626-8237

REZA A LA SIERVA DE DIOS ISABEL LA CATÓLICA Y SOLICITA SU INTERCESIÓN EN TUS NECESIDADES PARTICULARES. OBTENDRÁS SU AYUDA. CUANDO OBTENGAS TUS FAVORES, POR FAVOR INFÓRMANOS EN Avda. Reina Victoria, 38, 6.º A. 28003 Madrid (España).

Padre Todopoderoso, en tu bondad infinita hiciste de Isabel la Católica, un modelo de jóvenes, esposas, madres, líderes y jefes de gobierno. Como primera evangelizadora y soberana del continente americano le concediste un corazón lleno de piedad, justicia, compasión y la visión de un Nuevo Mundo lleno de promesas. Concédenos la gracia de ver tu infinita majestad glorificada en su pronta canonización y a través de su intercesión... (pidase la gracia que se desea alcanzar) que ahora te pedimos por Cristo Nuestro Señor. Amén. Sierva de Dios, Isabel la Católica, ruega por nosotros. Padre Nuestro... Ave María... Gloria.

PRAY TO THE SERVANT OF GOD ISABEL THE CATHOLIC AND ASK HER INTERCESSION FOR YOUR PARTICULAR NEEDS. SHE WILL HELP YOU. WHEN YOU OBTAIN YOUR FAVOR, PLEASE INFORM US AT P.O. Box 267989. Chicago, IL 60626-7989 U.S.A.

Almighty Father, in Your infinite goodness you made Queen Isabel the Catholic, a model for young ladies, wives, mothers, women leaders and government rulers. As the first evangelizer and sovereign of the American Continent you granted to her heart a sense of piety, justice, compassion and the vision of a new land full of promise. Grant us the grace to see Your Infinite Majesty glorified in her prompt canonization and through her intercession (ask for your particular needs) that we ask of you in this present need through Christ our Lord. Amen. Servant of God, Queen Isabel, pray for us. Our Father... Hail Mary... Glory be.

**NEW
Book**

Book about the Servant of God Paul Murphy, MJ

A Man to Move Hearts



The testimony of the life of Paul Murphy has been recognized and published in *Alfa y Omega* (2004) and in *La Razón* (Fe y Razón, 2004), as well as other periodicals throughout the world, which inspired the collection of more than 5.000 signatures from around the world to petition the opening of his cause of beatification.

For the first time, a book is published about the life of Paul Murphy, MJ, a co-founder and one of the first members of Miles Jesu. Along with compiling many photos of his childhood and from his life as an adult, "A Man to Move Hearts" recounts the testimonies of holiness and heroic acts in the life of Paul.

In "A Man to Move Hearts", we discover the life of a holy young man in the modern world; an extraordinary example for the youth of today.

This book will be an inspiration for you, your family and friends to continue following Christ valiently in today's world that is so far from Him.

Price: 5 euros

**NUEVO
Libro**

Un Hombre que Mueve los Corazones

Vida de Paul Murphy, MJ



Escrito por Joanne Bogle y Stephen Ryan, MJ

El testimonio de la vida de Paul Murphy ha sido reconocido y publicado en *Alfa y Omega* (2004) y en *La Razón* (Fe y Razón, 2004), además de otros periódicos alrededor del mundo, inspirando la recogida de más de 5.000 firmas de todo el mundo en petición de la apertura de su causa de beatificación.

Por primera vez se publica un libro de la vida de Paul Murphy, MJ, uno de los primeros miembros y co-fundador de Miles Jesu. Junto con una compilación de fotos de su niñez y vida joven "Un Hombre que Mueve los Corazones" cuenta los testimonios de la santidad y actos ejemplares en la vida de Paul.

En "Un Hombre para Mover Corazones", encontramos la vida de un virtuoso joven y moderno; un ejemplo extraordinario para los jóvenes de hoy.

Este libro será una inspiración para tí, tu familia y amigos para seguir más valientemente a Cristo hoy en un mundo tan alejado de Él.

Precio: 5 euros

CONVIVENCIA PARA CHICOS 17-25 AÑOS EN LONDRES



"La Iglesia está más viva y joven que nunca."
Papa Benedicto XVI

- Visita turística a lugares católicos de Londres
- Meditaciones de los Ejercicios Espirituales de S. Ignacio de Loyola
- Adoración al Stmo. Sacramento
- Santa Misa

TODO INCLUIDO

VUELO - COMIDAS
TRANSPORTE
ALOJAMIENTO - RETIRO
VISITA TURÍSTICA

SÓLO
70€



Todos estamos llamados a la santidad y por ello, conviene buscar un momento para salir de nuestro ambiente para reflexionar, rezar y estar en compañía de otros amigos que también buscan crecer en su vida espiritual.

FECHAS NUEVAS-2006:

8 - 15 Agosto (salida Valladolid) desde 70€
20 - 26 Septiembre (Salida Valladolid) 125€
12 - 17 Octubre (salida Alicante) 100€
1 - 7 Diciembre (salida Valladolid) desde 70€

- Para asistir es necesario confirmar como mínimo tres semanas antes de la fecha de la convivencia.
- Se puede confirmar por email o por teléfono.

Alojamiento en la comunidad de Miles Jesu en Londres: 24 Fairview Road, London (Norbury).

Inscripción: Llamar al 920 22 34 73
(mov. 650 37 86 52)
por email: convivencias@milesjesu.com